

برای

Baraye (D) / Baraye (E)

برای توی کوچه رقصیدن

Für das Tanzen auf der Straße / For dancing in the alleys

برای ترسیدن به وقت بوسیدن

Für den Moment der Angst beim Kuss / For the fear when kissing

برای خواهرم، خواهرت، خواهرامون

Für meine Schwester, deine Schwester, unserer Schwestern / For my sister, your sister, our sisters

برای تغییر مغزها که پوسیدن

Für die Veränderung faulender Hirne / For changing rusted minds

برای شرمندگی، برای بی پولی

Für die Scham, für die Armut / For the shame of poverty

برای حسرت یک زندگی معمولی

Für die Sehnsucht nach normalem Leben / For the regret of living an ordinary life

برای کودک زباله گرد و آرزوهایش

Für die Kinder, die im Müll und in ihren Träumen suchen / For the dumpster-diving children and their wishes

برای این اقتصاد دستوری

Für die korrupte Wirtschaft / For this dictatorial economy

برای این هوای آلوده

Für diese verschmutzte Luft / For this polluted air

برای ولیعصر و درختای فرسوده

Für die Straße Valiasr und die Bäume, die verdorren / For Valiasr and its worn-out trees

برای پیروز و احتمال انقراضش

Für Pirooz (den Gepard) und sein Aussterben vielleicht / For Pirooz (the cheetah) and the possibility of his extinction

برای سگ های بی گناه ممنوعه

Für die unschuldigen verbotenen Hunde / For the innocent banned stray dogs

برای گریه های بی وقفه

Für das Weinen ohne Ende / For the unstoppable tears

برای تصویر تکرار این لحظه

Für das Bild, der Wiederholung des Moments / For the scene of repeating this moment

برای چهره ای که می خنده

Für ein lachendes Gesicht / For the smiling faces

برای دانش آموزا، برای آینده

Für die Studirenden, für die Zukunft / For students and their future

برای این بهشت اجباری

Für dieses aufgezwungene Paradies / For this forced heaven

برای نخبه های زندانی

Für die Genies im Gefängnis / For the imprisoned elite students

برای کودکان افغانی

Für die Kinder Afghanistans / For the Afghan kids

برای این همه برای غیر تکراری

Für all die Fürs, die noch fehlen / For all these "for"s that are beyond repetition

برای این همه شعارهای توخالی

Für diese leeren Parolen / For all of these meaningless slogans

برای آوار خونه های پوشالی

Für die Zerstörung der Lehmhäuser / For the collapse of fake buildings

برای احساس آرامش

Für das Gefühl von Seelenruhe / For the feeling of peace

برای خورشید پس از شبای طولانی

Für die Sonne nach langen Nächten / For the sun after these long nights

برای قرص های اعصاب و بی خوابی

Für Beruhigungsmittel und Schlaflosigkeit / For anxiety and sleeping pills

برای مرد، میهن، آبادی

Für die Männer, das Land und das Wachstum / For men, homeland, prosperity

برای دختری که آرزو داشت پسر بود

Für das Mädchen, das sich wünscht ein Junge zu sein / For the girl who wished to be a boy

برای زن، زندگی، آزادی

Für Frauen, Leben, Freiheit / For women, life, freedom

برای آزادی

Für Freiheit / For freedom

برای آزادی

Für Freiheit / For freedom

برای آزادی

Für Freiheit / For freedom

Lyrik / Lyrics: Shervin Hajipour / Kianoush Yazdanyar

Deutsche Übersetzung: <https://www.radioq.de/2023/01/behind-the-lyrics-die-hymne-der-proteste-im-iran/>

English Translation: <https://notjustok.com/lyrics/baraye-lyrics-by-shervin-hajipour/>

Barāye / برای

Barāye tūye kūche raqsidan / برای توی کوچه رقصیدن
Barāye tarsidan be vaqt-e būsidadn / برای ترسیدن به وقت بوسیدن
Barāye khāharam khāharet khāharāmūn / برای خواهرم، خواهرت، خواهرامون
Barāye ta'ghir-e maghz-hā ke pūsidadn / برای تغییر مغزها که پوسیدن
Barāye sharmandegi, Barāye bi-pūli / برای شرمندگی، برای بی پولی
Barāye hasrat-e yek zendegi-ye ma'mūli / برای حسرت یک زندگی معمولی
Barāye kūdak-e zobālegard o ārezūhāsh / برای کودک زباله گرد و آرزوهاش
Barāye in eqtesād-e dastūri / برای این اقتصاد دستوری
Barāye in havā-ye ālūde / برای این هوای آلوده
Barāye Vali-'asr o derakht-hāye farsūde / برای ولیعصر و درختای فرسوده
Barāye Pirūz o ehtemāl-e enqerāzesh / برای پیروز و احتمال انقراضش
Barāye sag-hāye bi-gonāh-e mamnū'e / برای سگ های بی گناه ممنوعه
Barāye gerye-hāye bi-vaqfe / برای گریه های بی وقفه
Barāye tasvir-e tekrār-e in lahze / برای تصویر تکرار این لحظه
Barāye chehre-'i ke mikhande / برای چهره ای که می خنده
Barāye dānesh-āmūz-hā, Barāye āyande / برای دانش آموزا، برای آینده
Barāye in behesht-e ejbāri / برای این بهشت اجباری
Barāye nokhbe-hāye zendāni / برای نخبه های زندانی
Barāye kūdakān-e Afghāni / برای کودکان افغانی
Barāye in hame "barāye" gheire tekrāri / برای این همه برای غیر تکراری
Barāye in hame sho'ār-hāye tū-khāli / برای این همه شعارهای توخالی
Barāye āvār-e khūne-hāye pūshāli / برای آوار خونه های پوشالی
Barāye ehsās-e ārāmesh / برای احساس آرامش
Barāye khorshid pas az shab-hāye tūlāni / برای خورشید پس از شبای طولانی
Barāye qors-hāye a'sāb o bi-khābi / برای قرص های اعصاب و بی خوابی
Barāye mard, mihan, ābādi / برای مرد، میهن، آبادی
Barāye dokhtari ke ārezū dāsht pesar būd / برای دختری که آرزو داشت پسر بود
Barāye zan, zendegi, āzādi / برای زن، زندگی، آزادی
Barāye āzādi / برای آزادی
Barāye āzādi / برای آزادی
Barāye āzādi / برای آزادی

Quelle / Source: <https://mychords.net/de/shervin-hajipour/180103-shervin-hajipour-baraye.html>

Lied mit persischem Text, englischer Übersetzung und lateinischer Aussprache:

Song with Persian text, English translation and Latin pronunciation:

<https://www.youtube.com/watch?v=IdpfahGeFJg>

AMNESTY INTERNATIONAL Sektion der Bundesrepublik Deutschland e. V.

Zinnowitzer Straße 8 ■ 10115 Berlin

Gruppe 2413 ■ Iran –Koordinationsgruppe ■ www.amnesty-iran.de

SPENDENKONTO Bank für Sozialwirtschaft

IBAN DE2337020500008090100 ■ BIC BFSWDE33



Baraye

Shervin Hajipour
Arr. David van Ooijen

Capo 9

$\text{♩} = 65$

5

9

13

17

21

25

29

33

37

41

45

49

53

58

62

66

70